

**Documentos de Traballo en
Ciencias da Linguaxe**

Documento #4

**Un estudio de los *log files* en la
versión española e inglesa del
*Wikcionario***

Celia Fernández Vasco

Outubro 2016

ISSN: 2530-2752



Esta obra ten unha licenza Creative Commons [Atribución 4.0 Internacional](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/).

Un estudio de los *log files* en la versión española e inglesa del *Wikcionario*

Celia Fernández Vasco
Universidade de Vigo
celia.fernandez.vasco@gmail.com

Resumen

Kloppenig (2014) o Atkins y Rundell (2008), entre otros, recogen y describen diversas metodologías de obtención de información sobre el uso del diccionario: encuestas, conversaciones informales con alumnado o profesorado, experimentos en los que participa el usuario o usuaria y otros a través de los archivos de la web, también conocidos por su nombre en inglés, *log files*. Estos últimos tienen la ventaja de no caer en la subjetividad de otros métodos, ya que se basan en el análisis de la huella que dejan las personas usuarias de diccionarios *online*.

El estudio que presentamos es el resultado del análisis de los *log files* de la versión en español y en inglés del *Wikcionario*. A través del estudio de los datos de 200 consultas realizadas en 2015, pretendemos conocer qué voces han sido buscadas de manera frecuente fuera de su margen habitual de búsqueda y determinar si esta frecuencia está motivada por algún acontecimiento político, cultural, deportivo, etc. Se ha querido conocer además qué tipo de palabras son, su categoría gramatical o su grado de dificultad, y profundizar así en el objeto de búsqueda del usuario/a.

En definitiva, se trata de obtener información más exhaustiva y veraz sobre las búsquedas que realizan las personas usuarias del recurso lexicográfico *Wikcionario*, con el fin de poder realizar un análisis más profundo en las dimensiones gramatical y semántica; así como para poder establecer si las búsquedas están motivadas por determinadas circunstancias sociales. Asimismo, la información obtenida contribuye a determinar de forma más concreta el perfil del usuario o usuaria y las principales dificultades para las que precisan apoyo

lexicográfico, por lo que es un pilar importante para la propuesta de potenciales soluciones que deben desarrollarse en este y en otros diccionarios.

Palabras clave: Lexicografía, métodos empíricos, uso del diccionario, archivos de la web.

Introducción

Son muchas las metodologías que se han puesto en práctica para tratar de conocer las necesidades de las personas usuarias de los repertorios lexicográficos (Azorín 2001, Domínguez Vázquez 2015, Atkins y Rundell 2008 y Klopenig 2014), como la encuesta en papel o la conversación informal. Mientras estas opciones están caracterizadas por la subjetividad inherente al sujeto que responde, es decir, distorsionadas por lo que la persona usuaria quiera compartir o por la veracidad de la información aportada, los *log files* permiten conocer qué voces se buscaron y cuáles no, cuáles se consultaron y no se encontraron, y mostrar lagunas así como carencias del repertorio lexicográfico analizado (Bergenholtz y Johnsen 2005: 121) de forma objetiva. Esta última característica constituye la gran ventaja del método empleado.

Los avances tecnológicos han permitido a los profesionales de la lexicografía monitorizar y anotar aquello que la persona usuaria consulta en un diccionario *online*, sin la necesidad de acudir a métodos mucho menos fiables. Estos archivos de registro o archivos web resumen el registro de actividad en cuanto a lemas consultados, fecha en la que se realiza la búsqueda y su frecuencia.

Unos años más tarde, Bergenholtz y Johnsen (2007) perfilaron otras utilidades de este método: testar la calidad de un diccionario; compilar, analizar y usar datos de usuarios para sugerir nuevos y mejores diccionarios; e implementar mejoras en las modalidades de búsqueda, entre otros. Los *log files* suponen, por tanto, un avance importantísimo a la hora

de decidir, por ejemplo, qué palabras pasan a formar parte del diccionario o qué entradas deben desaparecer.

Un ejemplo de la información que se puede extraer del análisis de estos archivos, lo constituye el estudio que Klopenig, Meyer y Müller-Spitzer (2014) llevaron a cabo con el objetivo de determinar si las palabras frecuentes se consultan más o menos que el resto de voces y concluir si se deben introducir o no en un diccionario. Para ello estudiaron los *log files* de dos diccionarios *online* y contrastaron los datos con las cien mil palabras más frecuentes del corpus *Mannheim German Reference Corpus*.

Sin embargo también se han detallado sus limitaciones. Por un lado, este procedimiento solo es aplicable a los diccionarios en línea y, por otro, no revela qué información deberíamos incluir en el diccionario para resolver la necesidad concreta del usuario, ya que este método solo permite obtener información de lo que se busca y no de lo que se espera encontrar.

Hemos procedido en este estudio con la intención de identificar aquellas palabras que son objeto de búsqueda con mayor frecuencia fuera de su rango habitual, es decir, cuáles son buscadas de forma inusual en una fecha concreta. Pero no nos detenemos ahí. Queremos conocer también por qué se desmarcan del número de consultas habitual en un tiempo determinado y si existe algún hecho social concreto (Müller-Spitzer et al. 2015: 19) que genere esa búsqueda inusualmente alta.

De la misma forma que resulta tremendamente útil conocer si es necesario incluir palabras frecuentes en el diccionario, esta información nos ayuda a la hora de introducir o no voces que obtienen cierta relevancia en un momento dado. La capacidad de adaptarnos a los

tiempos de la sociedad del conocimiento determinará, en gran parte, la calidad del recurso que elaboremos.

En definitiva, concretar qué voces se consultan resulta de enorme utilidad en la elaboración de diccionarios. Tener acceso a la información que busca la persona usuaria nos ayuda a concretar el contenido que debe incluir una obra lexicográfica, en el afán de ofrecer toda información que se requiera y en el menor tiempo posible.

Corpus y metodología

Con la finalidad de conocer qué voces se han consultado de forma inusual y determinar si realmente existe una motivación social para la consulta de ciertos lemas en momentos dados, hemos analizado los datos residuales o *difference scores* (Müller-Spitzer et al. 2015: 19-20) de la versión en español y en inglés del *Wikcionario*.

La metodología empleada ha sido desarrollada por el departamento de métodos empíricos del *Institut für Deutsche Sprache* (Mannheim, Alemania) e implica concretar las voces más buscadas y la investigación exhaustiva en busca de hechos relevantes, como, por ejemplo, debates políticos o acontecimientos deportivos (Müller-Spitzer et al. 2013: 20-21), que pudiesen justificar la consulta inusual de una palabra dada.

En total se analizaron 400 voces, 200 de cada versión (Anexos I y II), correspondientes al año 2015. Los datos analizados expresaban la voz consultada, su fecha y su frecuencia de búsqueda.

La fecha nos sitúa el lema en su contexto temporal, mientras que la frecuencia registra el número de consultas realizadas. Ambos parámetros nos facilitan enormemente la investigación en busca de explicaciones o motivaciones que generen el requerimiento de información.

Hemos procedido al tratamiento de los datos de la siguiente forma. En primer lugar, hemos querido comprobar si la totalidad de las voces estudiadas eran lemas o si se consultaban otro tipo de información. A continuación, nos preguntamos por la categoría gramatical de las palabras y por la presencia de extranjerismos en nuestro corpus. Por último, intentamos encontrar una motivación a las consultas realizadas.

En nuestro estudio, estas voces más buscadas se corresponden principalmente con palabras sencillas o frecuentes. En el caso del español encontramos además de palabras básicas, la presencia de un prefijo (fono-) y de un extranjerismo (*jaq*). Por lo general, se trata de nombres comunes ('oreja', 'guerra', 'casa') o adjetivos ('caro', 'grosero', 'libre').

En la versión inglesa, destacan varias consultas relacionadas con las abreviaturas empleadas por el equipo redactor en la megaestructura del diccionario, para su estructuración. También hemos contado varios extranjerismos ('sprachgefühl') y palabras básicas ('gratuitous').

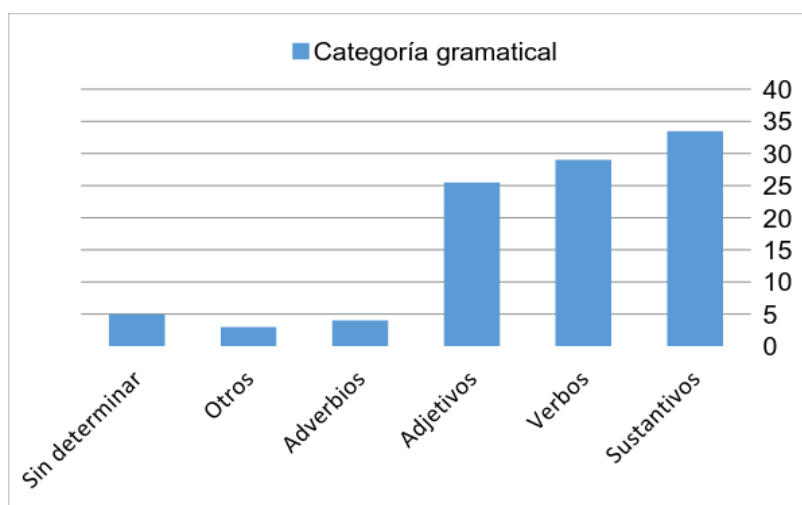
Datos y discusión

a) Versión en español:

En los datos estudiados de esta versión del *Wikcionario*, solo hemos encontrado una consulta que no se corresponde con una palabra. Se trata del prefijo 'fono-'. En lo que se refiere a extranjerismos, de nuevo solo contamos uno entre las 200 consultas.

Hemos observado que el 33,5% de las voces son sustantivos, 29% verbos, 25,5% adjetivos y 4% adverbios. El 8% restante es la suma de dos bloques: por un lado, un 3% que representan aquellas voces que tienen una categoría gramatical diferente a las mencionadas y, por otro lado, un 5% de palabras consultadas que no pueden ser clasificadas ('poder' puede ser un verbo o un sustantivo, 'sujeto' o 'culto' pueden ser sustantivo o adjetivo, etc.).

El análisis del corpus nos permite concluir que la motivación a través de una obra lexicográfica no genera un volumen de búsquedas mayor que cualquier acontecimiento.



Gráfica 1: Categoría gramatical de las voces analizadas, en porcentaje.

El hecho de que el corpus estudiado se componga, principalmente, de vocabulario básico puede estar causado por la motivación de la consulta. El *Spanishdict* es un diccionario de aprendizaje de español, por lo que fomenta el aprendizaje de voces de los niveles más básicos.

Una primera fase de búsqueda exhaustiva nos ha permitido dividir el volumen de datos en dos clases diferentes: las voces motivadas (1) y las no motivadas (2). El primer grupo está constituido por aquellas voces a las que hemos podido atribuir una explicación que justifique la consulta. En el segundo grupo clasificamos aquellas voces para las que no se encontró ningún acontecimiento ni razón para haber sido consultadas.



Gráfico 2: Voces catalogadas según su motivación

El volumen de voces a las que hemos podido atribuir una justificación (grupo uno) ha resultado mucho más amplio de lo esperado en un principio, ya que se ha podido explicar la consulta del 92% de las 200 voces estudiadas. Para el 8% restante no se ha encontrado ninguna motivación.

Antes de continuar con el análisis, descartamos el 8% no motivado, con la finalidad de profundizar más en el estudio de los datos obtenidos en la primera fase. El resultado de esta segunda búsqueda exhaustiva confirma que el 92% de las voces ya citado encuentra su explicación en el recurso “La palabra del día” de la aplicación *Spanishdict*.

Spanishdict es una aplicación de Microsoft para Windows 10, *tablets* y móviles. Ofrece múltiples recursos en línea (el diccionario también está disponible *offline*) como: traducciones (español-inglés, inglés-español); un blog con consejos e indicaciones pragmáticas; una aplicación para aprender español (no inglés); recursos para el aprendizaje, como, por ejemplo, tarjetas interactivas; ejercicios para practicar gramática; y un foro.

Todos estos recursos se ponen a disposición del usuario con el respaldo técnico de Microsoft y con el renombre y la repercusión que ello le confiere.

Por último, ofrece un recurso diario denominado “La palabra del día”, que consiste en la publicación periódica de una voz o lema. Esta se muestra definida y ejemplificada en sus

diversos contextos de uso. Además se promueve su aprendizaje al proponer que se publiquen oraciones que incluyan dicha palabra.

El *Spanishdict* tiene, según Microsoft, más de un millón de usuarios. Este factor podría ser determinante en el análisis de los datos, ya que, como hemos visto, el 92% de los datos tratados se corresponde con “La palabra del día” publicada por *Spanishdict*.

Presenciamos, así, un nivel de permeabilidad en la sociedad muy alto, si tenemos en cuenta que se trata de una aplicación lexicográfica cuyo uso no está especialmente extendido. Por otro lado, y aunque no sea objeto de este trabajo, llama la atención la necesidad de los usuarios de este recurso de acudir a una segunda fuente lexicográfica, el *Wikcionario*, para corroborar lo expuesto por *Spanishdict* u obtener información más clara.

A pesar de que se ha podido determinar el motivo de consulta del 92% de las voces estudiadas, estas búsquedas no fueron motivadas por un acontecimiento social o cultural.

En una tercera fase de estudio se trabajó con el 8% no motivado. Tras la segunda consulta en profundidad no se han hallado explicaciones o motivación alguna para que estas voces se sitúen entre las más buscadas.

El método empleado para el estudio del corpus ha resultado útil en el intento de conocer qué voces han sido las más buscadas.

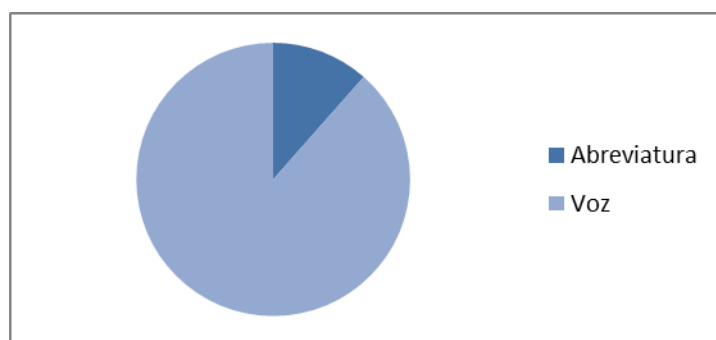
Los datos de visitas por día a una página concreta del *Wikcionario* revelan que las voces más consultadas fueron ‘oreja’, ‘ergo’ y ‘discente’. La primera motivada (‘cultura’) se corresponde con la quinta de esta clasificación. Entre las tres con menos frecuencia encontramos ‘aunque’, ‘cifra’ y ‘atento’. Tanto la primera como la última, se corresponden con la palabra del día en *Spanishdict*.

En cuanto a las consultas por cada millón de visitas, hemos podido comprobar que, de nuevo, las más consultadas han sido ‘oreja’ y ‘ergo’, sin motivar, seguidas de ‘juventud’, palabra del día en *Spanishdict*. Entre las menos buscadas contamos ‘sujeto’, ‘vela’ y ‘caro’ y solo la segunda de ellas está motivada, en este caso por la palabra del día en *Spanishdict*.

b) Versión en inglés:

El método que hemos aplicado en el estudio del corpus de la versión española fue también aplicado a la inglesa.

En un análisis preliminar del corpus, previo a la investigación exhaustiva, nos topamos con 23 consultas (11,5%) que no eran palabras, sino que se correspondían con abreviaturas de la megaestructura del repertorio. Estos datos fueron excluidos del proceso de análisis posterior.



Gráfica 3: Composición del corpus

Las personas usuarias del *Wikcionario*, en su afán de comprender la estructuración de este diccionario consultaron en su macroestructura el significado de ciertas abreviaturas, sin éxito al intentar encontrar la información que buscaban.

Entre el 88,5% restante encontramos que el 55,9% son sustantivos, el 14,6% verbos, 18,6% adjetivos y un 2,2% adverbios. Un 8,8% representan aquellas voces que tienen otra categoría gramatical.

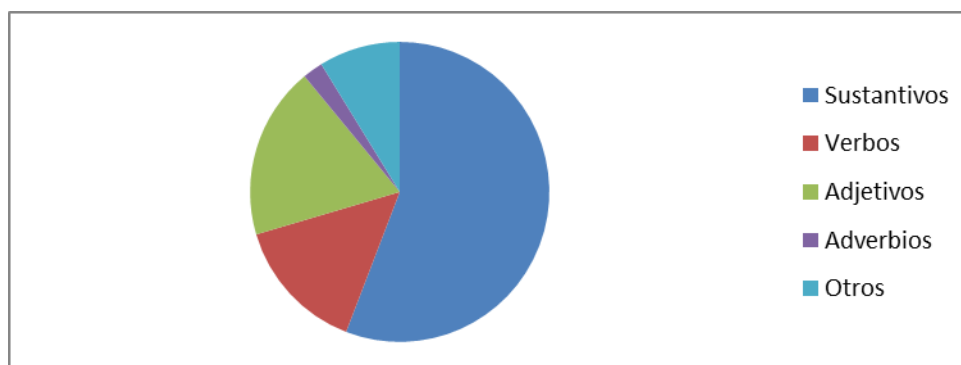


Gráfico 4: Categoría gramatical de las voces

En la siguiente fase del estudio hemos dividido los datos en dos grupos: (1) aquellas voces que aparecen más de una vez en nuestro registro¹ y (2) aquellas que solo encontramos una vez.

Esta división aportaría mayor información sobre las consultas realizadas, pues cabría pensar que resultaría más sencillo encontrar una explicación para aquellas consultas que clasificamos dentro del grupo uno y, por esa razón, nos decantamos por comenzar en análisis con esas voces. Sin embargo solo hemos podido explicar:

- “Sesquiannual“, “sesquiennial“ y “sesqui-“ fueron objeto de discusión tanto en el propio *Wikcionario* como en *Language Log* el 18 de Noviembre de 2015, fecha en la que destaca la consulta de estas voces.

El segundo grupo resultó, finalmente, mucho más interesante de analizar. El 48,59% de las voces de este grupo se corresponden con la “palabra del día” del recurso lexicográfico *Merriam Webster*. De nuevo, vemos cómo una obra lexicográfica provoca un volumen inusual de consultas de ciertas voces.

¹ En este grupo hemos incluido voces con un mismo lexema.

Merriam Webster es un recurso lexicográfico que ofrece multitud de productos online para el aprendizaje de una segunda lengua, ya sea inglés o castellano. Este programa, que está a disposición tanto para Windows 10, como para *tablets* y *smartphones*, ofrece lo siguiente:

- Diccionario de inglés monolingüe
- Diccionario español-inglés, inglés-español
- Diccionario didáctico
- Tesoro
- Dos aplicaciones para aprender inglés (para hablantes de español y árabe)
- Diversos juegos

De la misma forma que el *Spanishdict*, ofrece “La palabra del día”. Casi la mitad de las voces analizadas se corresponden con “La palabra del día” publicada por *Merriam Webster*.

Se trata, en realidad, de una obra lexicográfica muy reconocida en Estados Unidos. Su página web recibe mas de cuarenta millones de visitas al mes y el Merriam Webster Collegiate Dictionary se encuentra entre las obras mas vendidas de la historia de Estados Unidos, según lo recogido en su página web (<http://www.merriam-webster.com/about-us>).

Entre las 62 palabras restantes, 13 son palabras en otras lenguas, principalmente en latín, pero también en alemán o francés.

Hemos podido determinar una motivación concreta para tres de ellas:

- “presstitute” fue una construcción ‘ad hoc’, escrita por Vijay Kumer Singh (un político indio) en Twitter.
- “fracas” fue el adjetivo utilizado por la BBC para describir el escándalo entre Jeremy Clarkson y su productor.

- Por último, “Attentat” fue la palabra más buscada al día siguiente de los atentados de París.

Los datos de mayor consulta por día revelan que en las 11 búsquedas más consultadas encontramos ‘alphabet’ cuatro veces (02/01/2015, 05/01/2015, 07/01/2015 y 11/01/2015) y dos veces (03/01/2015 y 04/01/2015) ‘expedition’. Este hecho implica que las voces en cuestión son objeto de búsqueda en más de una ocasión fuera de su rango habitual a lo largo de 2015. Es más, en un periodo de tiempo de dos días. Estas consultas no están motivadas.

Las voces con menos consultas son ‘colligate’, ‘multifarious’ y ‘refractory’. En este caso, vemos que estas búsquedas se corresponden con la palabra del día de *Merriam Webster*.

Por otro lado, el parámetro ‘visitas por cada millón de visitas’ determina que, de nuevo, las voces más consultadas no se corresponden con la palabra del día de *Merriam Webster*. ‘nakedness’, ‘overmorrow’ y ‘ereyesterday’, seguidas de abreviaturas de la megaestructura del diccionario, fueron las que recibieron mayor número de visitas. ‘lampoon’, ‘imperial’ y ‘neophyte’ recibieron menor número de consultas. Las dos últimas están entre las motivadas por *Merriam Webster*, por lo que no encuentra correspondencia con el parámetro anteriormente analizado.

Conclusiones

En este estudio hemos podido corroborar que los datos que nos aportan los *log files* resultan determinantes para la práctica lexicográfica. Las posibilidades de mejorar cualitativamente los diccionarios *online* se amplían gracias a las indicaciones que extraemos de estos registros. Tras analizar y comparar los datos de ambas versiones del *Wikcionario*, hemos podido comprobar que, en ambos casos, ciertas consultas estaban motivadas por una obra

lexicográfica *online*. Sin embargo, no podemos relacionar directamente la necesidad de consulta de una voz con la calidad de la obra que ha generado la búsqueda. Al contrario que *Spanishdict*, *Merriam Webster* tiene una larga tradición en la elaboración de obras lexicográficas y es una obra reconocida en Estados Unidos.

Pero sí debemos tener en cuenta que ambas obras son originarias de EEUU, igual que Wikipedia, y que este país cuenta con la segunda comunidad de habla hispánica más grande del mundo. Por lo que es lógico que un gran volumen de búsquedas se genere en este país y se justifique por los recursos publicados por ambas obras lexicográficas.

Además, este pequeño estudio ha permitido comprobar que algunas búsquedas realizadas en los diccionarios están motivadas por acontecimientos sociales, políticos o culturales. Esto supone la obligada y continua actualización de los repertorios lexicográficos para dar respuesta a estos requerimientos de información, generados de forma espontánea por acontecimientos del día a día.

Por otro lado, hemos podido poner en práctica una metodología desconocida y trabajar con los datos de un recurso lexicográfico tan popular como el *Wikcionario* y en las versiones de dos de las lenguas más empleadas en el mundo. El estudio de los datos registrados en los *log files* es, sin duda, una mina por explotar.

Si bien es cierto que este estudio nos ha dado resultados modestos, hemos podido familiarizarnos con los datos que se pueden obtener de los *log-files* o archivos de la web y con metodologías nuevas gracias a las que podremos extraer información de gran potencial para ofrecer recursos lexicográficos de mayor calidad.

Bibliografía

- Atkins, B. S., & Rundell, M. (2008). *The Oxford guide to practical lexicography*. Oxford University Press.
- Azorín Fernández, D. (2001). “La investigación sobre el uso del diccionario en el ámbito escolar”. *As ciências do léxico: lexicologia, lexicografia, terminologia*, 3, 169-191.
- Bergenholtz, H., & Johnsen, M. (2005). “Log files as a tool for improving Internet dictionaries”. *Hermes*, 34, 117-141.
- Bergenholtz, H., & Johnsen, M. (2007). “Log files can and should be prepared for a functionalistic approach”. *Lexikos*, 17, 1-20.
- Domínguez Vázquez, M. J., & Riveiro, C. V. (2015). Hábitos de uso de los diccionarios entre los estudiantes universitarios europeos:¿ nuevas tendencias?. *Lexicografía de las lenguas románicas: Aproximaciones a la lexicografía moderna y contrastiva. Volumen II*, 165.
- Müller-Spitzer, C., Wolfer, S., & Kopleinig, A. (2015). “Observing online dictionary users: Studies using wiktory log files”. *International Journal of Lexicography*, 28, 1-26.
- Wolfer, Sascha (2014). “Trendbereinigung der Zugriffsstatistiken in Wiktionary-Logfiles”, Arbeitspapier.

ANEXO I

Tabla 1

Lema	Fecha	“Palabra del día”	Fecha
juventud	1.7.2015	juventud	1.7.2015
empujar	2.7.2015	empujar	2.7.2015
sencillo	30.6.2015	sencillo	30.6.2015
hueso	4.7.2015	hueso	4.7.2015
raro	9.8.2015	raro	9.8.2015
chocar	29.6.2015	chocar	29.6.2015
abogado	28.6.2015	abogado	28.6.2015
alimentar	8.8.2015	alimentar	8.8.2015
cultura	9.11.2015	cultura	9.11.2015
diluir	14.8.2015	diluir	14.8.2015
joven	6.1.2015	joven	6.1.2015
siempre	7.1.2015	siempre	7.1.2015
esconder	26.6.2015	esconder	26.6.2015
regalar	17.6.2015	regalar	17.6.2015
carrera	14.3.2015	carrera	14.3.2015

dibujo	7.7.2015	dibujo	7.7.2015
compartir	30.3.2015	compartir	30.3.2015
encargado	3.7.2015	encargado	3.7.2015
hora	19.1.2015	hora	19.1.2015
brillar	11.8.2015	brillar	11.8.2015
lana	10.8.2015	lana	10.8.2015
pobre	2.1.2015	pobre	2.1.2015
frontera	16.6.2015	frontera	16.6.2015
suave	6.7.2015	suave	6.7.2015
dinero	16.1.2015	dinero	16.1.2015
llevar	20.1.2015	llevar	20.1.2015
comprometido	31.1.2015	comprometido	31.1.2015
mensual	21.6.2015	mensual	21.6.2015
semejante	12.9.2015	semejante	12.9.2015
ayudar	5.1.2015	ayudar	5.1.2015
cerrar	15.3.2015	cerrar	15.3.2015
leche	25.6.2015	leche	25.6.2015
enterrado	24.6.2015	enterrado	24.6.2015
limpiar	20.6.2015	limpiar	20.6.2015
fiel	13.3.2015	fiel	13.3.2015
molesto	18.4.2015	molesto	18.4.2015
amor	24.2.2015	amor	24.2.2015
bailar	5.7.2015	bailar	5.7.2015
agotado	3.4.2015	agotado	3.4.2015
salida	1.4.2015	salida	1.4.2015
satisfecho	18.8.2015	satisfecho	18.8.2015
nunca	11.1.2015	nunca	11.1.2015
pecho	19.6.2015	pecho	19.6.2015
entero	6.8.2015	entero	6.8.2015
antiguo	10.1.2015	antiguo	10.1.2015
alegre	16.3.2015	alegre	16.3.2015
golpe	20.3.2015	golpe	20.3.2015
contestar	30.8.2015	contestar	30.8.2015
casi	3.1.2015	casi	3.1.2015
estrella	22.6.2015	estrella	22.6.2015
animar	5.9.2015	animar	5.9.2015
sugerencia	16.8.2015	sugerencia	16.8.2015
niebla	7.8.2015	niebla	7.8.2015
crecer	21.3.2015	crecer	21.3.2015
adecuado	12.8.2015	adecuado	12.8.2015
echar	21.8.2015	echar	21.8.2015
doler	8.7.2015	doler	8.7.2015
descalzo	30.1.2015	descalzo	30.1.2015

dormido	28.3.2015	dormido	28.3.2015
atraer	1.1.2015	atraer	1.1.2015
bien	15.1.2015	bien	15.1.2015
aburrir	11.9.2015	aburrir	11.9.2015
malo	2.2.2015	malo	2.2.2015
chupar	21.9.2015	chupar	21.9.2015
espejo	22.7.2015	espejo	22.7.2015
suerte	12.4.2015	suerte	12.4.2015
carne	29.4.2015	carne	29.4.2015
bravo	22.3.2015	bravo	22.3.2015
anciano	10.3.2015	anciano	10.3.2015
desconocido	20.2.2015	desconocido	20.2.2015
lengua	17.3.2015	lengua	17.3.2015
conocer	1.2.2015	conocer	1.2.2015
gritar	23.6.2015	gritar	23.6.2015
disfrazar	18.9.2015	disfrazar	18.9.2015
decir	22.2.2015	decir	22.2.2015
encantado	10.4.2015	encantado	10.4.2015
fundir	27.12.2015	fundir	27.12.2015
lejos	11.4.2015	lejos	11.4.2015
plazo	13.8.2015	plazo	13.8.2015
maduro	25.3.2015	maduro	25.3.2015
llenar	30.4.2015	llenar	30.4.2015
laberinto	19.8.2015	laberinto	19.8.2015
prestar	5.4.2015	prestar	5.4.2015
imagen	4.9.2015	imagen	4.9.2015
sopa	23.8.2015	sopa	23.8.2015
ausente	21.7.2015	ausente	21.7.2015
masa	20.9.2015	masa	20.9.2015
amigo	15.2.2015	amigo	15.2.2015
feo	19.3.2015	feo	19.3.2015
significar	24.8.2015	significar	24.8.2015
ramo	18.11.2015	ramo	18.11.2015
preguntar	19.2.2015	preguntar	19.2.2015
dejar	17.1.2015	dejar	17.1.2015
cortar	24.3.2015	cortar	24.3.2015
profundo	22.8.2015	profundo	22.8.2015
alzar	29.11.2015	alzar	29.11.2015
tomar	9.1.2015	tomar	9.1.2015
saludo	10.9.2015	saludo	10.9.2015
entendido	17.11.2015	entendido	17.11.2015
abrir	7.2.2015	abrir	7.2.2015
dormir	17.4.2015	dormir	17.4.2015

ojo	22.1.2015	ojo	22.1.2015
barato	23.2.2015	barato	23.2.2015
feliz	21.1.2015	feliz	21.1.2015
mezclado	22.5.2015	mezclado	22.5.2015
pedra	8.4.2015	pedra	8.4.2015
cerca	7.4.2015	cerca	7.4.2015
aprender	6.3.2015	aprender	6.3.2015
solamente	3.9.2015	solamente	3.9.2015
agradecido	28.4.2015	agradecido	28.4.2015
quieto	6.4.2015	quieto	6.4.2015
subir	12.3.2015	subir	12.3.2015
cara	21.2.2015	cara	21.2.2015
nacer	28.2.2015	nacer	28.2.2015
sospechoso	18.6.2015	sospechoso	18.6.2015
lleno	14.1.2015	lleno	14.1.2015
obvio	31.8.2015	obvio	31.8.2015
extraordinario	25.8.2015	extraordinario	25.8.2015
prestado	28.5.2015	prestado	28.5.2015
dispuesto	8.2.2015	dispuesto	8.2.2015
preciso	6.9.2015	preciso	6.9.2015
boca	23.3.2015	boca	23.3.2015
desplazar	22.11.2015	desplazar	22.11.2015
parecido	11.2.2015	parecido	11.2.2015
quemar	14.6.2015	quemar	14.6.2015
atento	25..12.2015	atento	25..12.2015
moneda	29.5.2015	moneda	29.5.2015
tocar	25.2.2015	tocar	25.2.2015
opuesto	9.7.2015	opuesto	9.7.2015
superior	2.9.2015	superior	2.9.2015
noche	28.1.2015	noche	28.1.2015
bienestar	5.12.2015	bienestar	5.12.2015
dominio	11.11.2015	dominio	11.11.2015
gato	4.6.2015	gato	4.6.2015
éxito	26.3.2015	éxito	26.3.2015
inquietar	17.8.2015	inquietar	17.8.2015
libre	27.1.2015	libre	27.1.2015
contar	4.2.2015	contar	4.2.2015
esperar	26.1.2015	esperar	26.1.2015
pintura	7.6.2015	pintura	7.6.2015
firmar	21.4.2015	firmar	21.4.2015
pesar	9.4.2015	pesar	9.4.2015
exacto	9.9.2015	exacto	9.9.2015
pared	20.4.2015	pared	20.4.2015

cuerpo	12.1.2015	cuerpo	12.1.2015
oficina	1.6.2015	oficina	1.6.2015
mezclar	11.6.2015	mezclar	11.6.2015
conceder	12.11.2015	conceder	12.11.2015
colina	29.8.2015	colina	29.8.2015
encajar	8.9.2015	encajar	8.9.2015
exigente	15.6.2015	exigente	15.6.2015
oler	23.7.2015	oler	23.7.2015
fuerza	3.8.2015	fuerza	3.8.2015
edad	18.2.2015	edad	18.2.2015
lujo	13.6.2015	lujo	13.6.2015
recordar	1.8.2015	recordar	1.8.2015
apuro	30.12.2015	apuro	30.12.2015
caliente	4.3.2015	caliente	4.3.2015
enviar	13.4.2015	enviar	13.4.2015
suponer	22.10.2015	suponer	22.10.2015
perro	26.4.2015	perro	26.4.2015
pena	7.9.2015	pena	7.9.2015
mesa	8.3.2015	mesa	8.3.2015
absolutamente	4.10.2015	absolutamente	4.10.2015
vaca	25.7.2015	vaca	25.7.2015
homenaje	12.12.2015	homenaje	12.12.2015
embarazada	22.4.2015	embarazada	22.4.2015
sumamente	23.11.2015	sumamente	23.11.2015
comprar	9.3.2015	comprar	9.3.2015
nocturno	15.8.2015	nocturno	15.8.2015
tremendo	16.9.2015	tremendo	16.9.2015
cielo	23.4.2015	cielo	23.4.2015
poder	6.2.2015	poder	6.2.2015
grosero	25.4.2015	grosero	25.4.2015
aunque	21.12.2015	aunque	21.12.2015
ciego	26.2.2015	ciego	26.2.2015
beber	2..6.2015	beber	2..6.2015
muerte	27.2.2015	muerte	27.2.2015
vivir	13.1.2015	vivir	13.1.2015
arriba	15.4.2015	arriba	15.4.2015
vela	7.12.2015	vela	7.12.2015
brazo	11.3.2015	brazo	11.3.2015
regla	23.5.2015	regla	23.5.2015

Tabla 2

Lema	Fecha
oreja	17.9.2015
ergo	10.9.2015
hola	29.4.2015
obtuso	22.10.2015
puesto	29.3.2015
acrofobia	25.9.2015
chulengo	2.11.2015
discente	9.6.2015
comprobar	1.11.2015
cifra	21.11.2015
fono-	6.11.2015
guerra	8.1.2015
jag	23.4.2015
cabeza	3.2.2015
culto	4.12.2015
sujeto	13.1.2015

ANEXO II**Tabla 3**

Lema	Fecha
Expedition	04.01.2015
Expedition	03.01.2015
Alphabet	05.01.2015
sesquiannual	11.11.2015
Kafir	18.07.2015
Alphabet	11.01.2015
overmorrow	18.11.2015
ereyesterday	18.11.2015
recombobulate	10.12.2015
Alphabet	07.01.2015

sesquiannual	12.11.2015
Alphabet	02.01.2015
sesquiennial	11.11.2015
sesqui-	11.11.2015
Kafir	17.07.2015
Blah	03.12.2015
Eierschalensollbruchstellenverursacher	01.07.2015
Badass	11.05.2015
Blah	06.11.2015
Blah	07.12.2015
Badass	10.05.2015
recombobulate	11.12.2015
Blah	04.12.2015
Blah	22.12.2015
overmorrow	23.12.2015
ereyesterday	23.12.2015
Blah	23.11.2015
Eierschalensollbruchstellenverursacher	02.07.2015
recombobulation	10.12.2015

Tabla 4

Stichwort	Datum	“Word of the day”	Datum
cybrarian	28.06.2015	cybrarian	28.06.2015
expeditious	29.06.2015	expeditious	29.06.2015
lodestone	15.08.2015	lodestone	15.08.2015
enjoin	05.04.2015	enjoin	05.04.2015
majuscule	12.07.2015	majuscule	12.07.2015
waddy	26.06.2015	waddy	26.06.2015
rhadamanthine	16.03.2015	rhadamanthine	16.03.2015
rambunctious	13.06.2015	rambunctious	13.06.2015
incisive	04.04.2015	incisive	04.04.2015
bunkum	05.07.2015	bunkum	05.07.2015
gibe	14.03.2015	gibe	14.03.2015
mesmerize	27.06.2015	mesmerize	27.06.2015
persiflage	28.03.2015	persiflage	28.03.2015
stringent	04.07.2015	stringent	04.07.2015
expiate	21.03.2015	expiate	21.03.2015
ingenuous	21.06.2015	ingenuous	21.06.2015
futile	25.06.2015	futile	25.06.2015
dyspepsia	07.03.2015	dyspepsia	07.03.2015
huckster	15.03.2015	huckster	15.03.2015
roustabout	22.06.2015	roustabout	22.06.2015

bromide	04.01.2015	bromide	04.01.2015
quaggy	14.08.2015	quaggy	14.08.2015
peremptory	03.01.2015	peremptory	03.01.2015
hoosegow	07.07.2015	hoosegow	07.07.2015
zephyr	20.03.2015	zephyr	20.03.2015
duffer	14.07.2015	duffer	14.07.2015
anastrophe	24.06.2015	anastrophe	24.06.2015
interpellate	03.07.2015	interpellate	03.07.2015
discomfit	29.03.2015	discomfit	29.03.2015
Quiescent	27.03.2015	Quiescent	27.03.2015
jackanapes	24.03.2015	jackanapes	24.03.2015
categorical	06.07.2015	categorical	06.07.2015
Estival	13.07.2015	Estival	13.07.2015
Capricious	02.04.2015	Capricious	02.04.2015
pseudonym	09.08.2015	pseudonym	09.08.2015
Foist	11.07.2015	Foist	11.07.2015
Firebrand	22.03.2015	Firebrand	22.03.2015
contumely	13.08.2015	contumely	13.08.2015
Parse	19.06.2015	Parse	19.06.2015
Neophyte	18.07.2015	Neophyte	18.07.2015
Retronym	28.01.2015	Retronym	28.01.2015
constellate	25.01.2015	constellate	25.01.2015
Abstain	08.08.2015	Abstain	08.08.2015
Fallible	05.01.2015	Fallible	05.01.2015
pontificate	28.02.2015	pontificate	28.02.2015
Moot	30.08.2015	Moot	30.08.2015
sprachgefühl	19.03.2015	sprachgefühl	19.03.2015
infrangible	04.08.2015	infrangible	04.08.2015
Thesaurus	14.06.2015	Thesaurus	14.06.2015
apprehension	02.07.2015	apprehension	02.07.2015
Skulduggery	01.08.2015	Skulduggery	01.08.2015
Brusque	02.08.2015	Brusque	02.08.2015
amphibology	30.03.2015	amphibology	30.03.2015
Ambient	01.02.2015	Ambient	01.02.2015
Obeisance	20.08.2015	Obeisance	20.08.2015
Netiquette	22.08.2015	Netiquette	22.08.2015
Mythomania	12.03.2015	Mythomania	12.03.2015
Thrasonical	24.02.2015	Thrasonical	24.02.2015
Evitable	24.01.2015	Evitable	24.01.2015
Nonage	13.03.2015	Nonage	13.03.2015
Kindred	12.08.2015	Kindred	12.08.2015
inveigle	17.03.2015	inveigle	17.03.2015
Esoteric	17.06.2015	Esoteric	17.06.2015

libertine	16.06.2015	libertine	16.06.2015
verdigris	26.03.2015	verdigris	26.03.2015
erudite	24.05.2015	erudite	24.05.2015
fatidic	08.03.2015	fatidic	08.03.2015
colligate	28.11.2015	colligate	28.11.2015
multifarious	10.08.2015	multifarious	10.08.2015
ombudsman	06.01.2015	ombudsman	06.01.2015
gratuitous	18.01.2015	gratuitous	18.01.2015
panjandrum	10.03.2015	panjandrum	10.03.2015
beholden	21.08.2015	beholden	21.08.2015
lampoon	22.02.2015	lampoon	22.02.2015
refractory	17.08.2015	refractory	17.08.2015
verdant	11.04.2015	verdant	11.04.2015
longanimity	20.07.2015	longanimity	20.07.2015
folderol	14.02.2015	folderol	14.02.2015
inculcate	11.06.2015	inculcate	11.06.2015
longueur	12.01.2015	longueur	12.01.2015
bellwether	10.06.2015	bellwether	10.06.2015
Brobdingnagian	15.01.2015	Brobdingnagian	15.01.2015
anabasis	23.01.2015	anabasis	23.01.2015
gourmand	25.02.2015	gourmand	25.02.2015
gossamer	15.06.2015	gossamer	15.06.2015
controvertible	18.03.2015	controvertible	18.03.2015

Tabla 5

Lema	Fecha
image	06.08.2015
theater	11.08.2015
arete	09.11.2015
versatility	19.06.2015
dork	24.12.2015
discedo	14.05.2015
nakedness	17.01.2015
chi	21.04.2015
school	02.10.2015
Tropfen	13.06.2015
cantare	27.03.2015
presstitute	08.04.2015
quis	07.12.2015
socket	17.07.2015
failcascade	16.04.2015

shoes	05.04.2015
fracas	10.03.2015
abjudicate	16.09.2015
aluminium	21.09.2015
waouh	13.06.2015
attentat	14.11.2015
unionized	11.03.2015
naturalists	01.01.2015
loneliness	22.06.2015
residence	28.01.2015
kaikai	14.02.2015
engineer	19.05.2015
expeditious	29.06.2015
chupeta	27.06.2015
encoffining	15.08.2015
arsus	14.01.2015
baetere	14.01.2015
manipulation	03.01.2015
epicaricacy	14.05.2015
apricity	02.09.2015
shipped	16.11.2015
quarum	22.09.2015
hobbit	20.06.2015
incisive	04.04.2015
dysania	20.04.2015
idem	05.10.2015
abfangen	08.03.2015
bunkum	05.07.2015
gibe	14.03.2015
matrix	06.01.2015
proact	27.04.2015
peristeronic	02.09.2015
overmorrow	23.12.2015
glass	04.11.2015
ereyesterday	23.12.2015
sporange	02.03.2015
balance	13.07.2015
example	28.07.2015
Rubenesque	07.07.2015
fallible	05.01.2015
pontificate	28.02.2015

entelechy	01.03.2015
obeisance	20.08.2015
precarious	01.07.2015
robota	07.12.2015
sprogget	22.02.2015
floccinaucinihilipilification	04.06.2015
esoteric	17.06.2015
urticaria	30.01.2015
imperial	27.02.2015
refractory	17.08.2015
créateur	07.03.2015
inculcate	11.06.2015
font	09.12.2015
t-shirt	28.02.2015
fremdschämen	05.08.2015
handbag	05.04.2015
Stichwort	Datum
image	06.08.2015
theater	11.08.2015
arete	09.11.2015
versatility	19.06.2015
dork	24.12.2015
discedo	14.05.2015
nakedness	17.01.2015
chi	21.04.2015
school	02.10.2015
Tropfen	13.06.2015

cantare	27.03.2015
presstitute	08.04.2015
quis	07.12.2015
socket	17.07.2015
failcascade	16.04.2015
shoes	05.04.2015
fracas	10.03.2015
abjudicate	16.09.2015
aluminium	21.09.2015
waouh	13.06.2015
attentat	14.11.2015
unionized	11.03.2015
naturalists	01.01.2015
loneliness	22.06.2015
residence	28.01.2015
kaikai	14.02.2015
engineer	19.05.2015
expeditious	29.06.2015
chupeta	27.06.2015
enconfining	15.08.2015
arsus	14.01.2015
baetere	14.01.2015
manipulation	03.01.2015
epicentricity	14.05.2015
apricity	02.09.2015
shipped	16.11.2015
quarum	22.09.2015
hobbit	20.06.2015
incisive	04.04.2015
dysania	20.04.2015
idem	05.10.2015
abfangen	08.03.2015
bunkum	05.07.2015

gibe	14.03.2015
matrix	06.01.2015
proact	27.04.2015
peristeronic	02.09.2015
overmorrow	23.12.2015
glass	04.11.2015
ereyesterday	23.12.2015
sporange	02.03.2015
balance	13.07.2015
example	28.07.2015
Rubenesque	07.07.2015
fallible	05.01.2015
pontificate	28.02.2015
entelechy	01.03.2015
obeisance	20.08.2015
precarious	01.07.2015
robota	07.12.2015
sprogget	22.02.2015
floccinaucinihilipilification	04.06.2015
esoteric	17.06.2015
urticaria	30.01.2015
imperial	27.02.2015
refractory	17.08.2015
créateur	07.03.2015
inculcate	11.06.2015
font	09.12.2015
t-shirt	28.02.2015
fremdschämen	05.08.2015
handbag	05.04.2015